

**Совет Безопасности**

Distr.: General
14 April 2003
Russian
Original: English

**Доклад Генерального секретаря о Миссии
Организации Объединенных Наций по делам
временной администрации в Косово****I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, в которой Совет постановил учредить Миссию Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) и просил Генерального секретаря через регулярные интервалы представлять доклады об осуществлении ее мандата. В нем приводится информация о деятельности МООНК и событиях в Косово, Сербии и Черногории за период после января 2003 года.

2. Существенным шагом в течение первых трех месяцев 2003 года стало начало процесса передачи дополнительных полномочий временным институтам самоуправления Косово (временные институты) в соответствии с пунктом 11 резолюции 1244 (1999). Передаваемые полномочия определены в главе 5 Конституционных рамок. Мой Специальный представитель сохранит за собой полномочия, зарезервированные за ним в главе 8 Конституционных рамок. МООНК и временные институты создали «Совет по передаче полномочий» для наблюдения за процессом передачи, его координации и руководства его осуществлением. Таким образом, временные институты будут нести все большую ответственность за достижение целевых показателей, касающихся передаваемых полномочий, включая разработку программы действий для обеспечения их достижения. Это будет включать повышение ответственности за зачастую имеющие серьезный и сложный в политическом отношении характер вопросы в областях, которые затрагивают передаваемые полномочия. Другими важными событиями в течение этого периода были начало осуществления миссии Совета Европы по вопросам децентрализации и включение в состав правительства первой женщины. Также существенным событием стало подписание политическими лидерами косовских албанцев заявления, в котором они подтвердили свою приверженность Коалиционному соглашению, заключенному в прошлом году, подчеркнули важность достижения стандартов, предусмотренных в документе о целевых показателях, и выступили за проведение прямого диалога по практическим вопросам со всеми соседями.

II. Функционирующие демократические институты

3. В то время, как временные институты все больше входили в курс своей оперативной работы и основных обязанностей, межпартийная и внутрипартийная борьба препятствовала достижению существенного прогресса по вопросам существа. Политические разногласия между косовскими албанцами оказывали воздействие на работу Исполнительного вече Косово и Президиума Скупщины Косово. Это подрывало их руководящую роль и создавало угрозу для стабильного функционирования этих учреждений.

4. Процесс создания в Косово представительных и функционирующих учреждений еще не закончен. В течение первых трех месяцев 2003 года временное Исполнительное вече Косово приняло 36 директивных решений, из которых 16 касались законодательства. Только 10 директивных решений были подготовлены в соответствии с действующими правилами процедуры. На рассмотрение Скупщины Косово было представлено 10 законопроектов, и ею было принято четыре закона. Ни один из законопроектов не был инициирован или подготовлен Скупщиной или одним из ее комитетов. Было создано пять специальных межведомственных комитетов, а именно: по военному ущербу, пропавшим без вести лицам, пересмотру подоходного налога, выравниванию уровня оплаты труда в государственном секторе и передаче полномочий.

5. Пленарные заседания Скупщины по-прежнему проводились на еженедельной основе, причем в течение отчетного периода было проведено 10 таких заседаний. Не состоялось два заседания: первое — вследствие ареста лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, а второе — по причине невозможности согласования окончательной повестки дня, которая включала предложение о признании «ценностей» бывшей Освободительной армии Косово (ОАК) и обсуждение вопроса о проведении прямых переговоров с Белградом. Коалиция «За возвращение» бойкотировала работу Скупщины в период с ноября 2002 года по конец января 2003 года. После этого Коалиция принимала участие в ее работе, но покинула одно заседание, когда Скупщина Косово приняла два заявления; в первом содержался призыв об освобождении под залог одного косовского албанца, заключенного Трибуналом под стражу, а во втором осуждалось создание «Союза сербских муниципалитетов и населенных пунктов». Коалиция также не принимала участие в заседании Скупщины 13 марта после убийства председателя правительства Сербии Зорана Джинджича. Демократическая партия Косово (ДПК) один раз и Альянс за будущее Косово (АБК) дважды также бойкотировали заседания Скупщины в знак протеста против отказа Президиума Скупщины включить в повестку дня вопрос о «военных ценностях». Три основные партии косовских албанцев и несербские меньшинства подписали совместное заявление, которое было оглашено на одном из заседаний Скупщины и в котором говорилось, что вопрос о провозглашении независимости будет рассмотрен на одном из последующих заседаний. На своем заседании 3 апреля Скупщина утвердила позицию, согласно которой временные институты должны обеспечивать выполнение закона о высшем образовании даже несмотря на то, что он не был введен в действие моим Специальным представителем. Против этого законопроекта, ранее принятого Скупщиной, выступили депутаты из числа косовских сербов, поскольку, по их мнению, в нем не учитывались основные интересы общин меньшинств. Это привело к исключению университе-

та в северной части Митровицы, в котором учатся косовские сербы, из единой системы образования в Косово (см. S/2002/1126, пункт 4). Скупщина также отклонила компромиссную формулировку, рекомендованную Специальной группой, которая занималась этим вопросом в соответствии с Конституционными рамками. Мой Специальный представитель вынес определение о том, что позиция, занятая Скупщиной Косово по этому вопросу, не имеет юридической силы.

6. Комитет по назначениям на руководящие государственные должности за счет проведения конкурсных экзаменов завершил набор 80 процентов старших гражданских служащих для работы в правительстве, включая первую женщину — Постоянного секретаря. В целом, назначение гражданских служащих на должности главных административных сотрудников и директоров департаментов в муниципалитетах происходило в обстановке недостаточной гласности. На центральном уровне процесс набора в целом осуществлялся в соответствии с Законом о гражданской службе, и при формировании групп по набору учитывались потребности меньшинств. Вместе с тем, по мнению гражданских служащих, развитие их карьеры определяется скорее политической лояльностью, нежели чем профессиональным уровнем, что побуждает их претендовать на должности в органах, в которых, как они считают, руководство не будет рассматривать их в качестве политических противников. Это приводит к тому, что государственные служащие вынуждены подстраиваться под партийные позиции в нарушение принципов высоких моральных качеств, политического нейтралитета и беспристрастности.

7. Постоянные упущения, такие, как отсутствие надлежащей информации о вакансиях и наборе кадров, а также отсутствие свободы передвижения и дискриминация в плане получения информации ограничивали возможности меньшинств в плане их участия в процессе заполнения вакантных должностей. Вместе с тем, согласно данным за истекший квартал, в деле найма представителей меньшинства на должности в центральных органах был достигнут определенный прогресс. Если в начале 2003 года работающие в центральных органах гражданской службы сотрудники из числа представителей меньшинств составляли менее 6 процентов от общей численности персонала, то к концу марта этот показатель составлял в среднем около 13 процентов. Сотрудники из числа представителей меньшинств имелись во всех центральных органах. Также возросла доля сотрудников из числа представителей меньшинств, занимающих руководящие должности, которая в целом достигла уровня около 19 процентов. Уровень представленности меньшинств на большей части государственных и находящихся в общественной собственности предприятий оставался неудовлетворительным, причем этот показатель составлял менее 1 процента в Косовской энергетической компании, Косовской почтово-телекоммуникационной компании и на других государственных предприятиях.

8. В качестве позитивного момента следует отметить, что благодаря принятию законодательных и административных мер были дополнительно укреплены организационные механизмы для обеспечения представленности меньшинств в центральных органах гражданской службы. При активной и личной поддержке председателя Исполнительного вече его Канцелярия приступила к осуществлению информационной программы для обеспечения активного найма представителей общин меньшинств на работу в гражданскую службу. Гражданские сотрудники Канцелярии, представляющие общины большинства и

меньшинств, совместно посетили районы проживания меньшинств для распространения на местах информации о вакантных должностях и общих условиях работы в гражданской службе Косово. В результате осуществления этой программы число заявлений, поданных представителями меньшинств, увеличилось в девять раз по сравнению с итогами аналогичных кампаний по набору кадров, проводившихся Канцелярией в прошлом. В результате еще одной правительственной инициативы, исходившей от Канцелярии председателя Исполнительного вече, в министерствах были созданы должности координаторов по гендерным вопросам/обеспечению равных возможностей. Правительство также издало административное распоряжение, в котором предусмотрен ряд правовых механизмов для поощрения и защиты занятости представителей меньшинств, такие, как процедуры обжалования и справедливый и гласный найм.

9. Эффективность функционирования межэтнических муниципальных администраций была весьма различной. В Каменице, Гнилане, Ново-Брдо (все расположены в районе Гнилане) и Косово-Поле (район Приштины) совместные администрации муниципалитетов функционировали на разумном уровне. В связи с рядом инцидентов в плане безопасности, которые имели место в муниципалитете Витины (район Гнилане), косовские сербы не заняли должности в муниципальных органах. Должности, зарезервированные за косовскими сербами в органах муниципалитета Липляна (район Приштины), оставались вакантными, поскольку на них не нашлось подходящих кандидатов. Было создано два союза муниципалитетов, в которых большинство составляет косовские сербы: первый — в северной части Митровицы, а второй — в восточной части Косово. МООНК не признала ни один союз в качестве законной организации, поскольку они сформированы по моноэтническому признаку. Администрация МООНК в Митровице добилась прогресса в деле создания своей административной структуры и предоставления государственно-административных услуг в северной части Митровицы. В результате найма и подготовки 82 новых сотрудников из числа местного населения, благодаря чему их общая численность достигла 120 человек, ее укомплектование кадрами практически завершено. Она также начала выдачу гражданских регистрационных документов МООНК, таких, как свидетельства о рождении, смерти и браке, проводить инспекции, прежде всего санитарные инспекции, и выдавать разрешения на строительство, и в сотрудничестве с министерством общественных услуг Косово она создала структуру для выдачи водительских прав и регистрационных документов на автотранспортные средства.

10. Проведение оценки численности представителей меньшинств, работающих в муниципальных органах, было сопряжено с многочисленными трудностями с учетом отсутствия подтвержденных данных недавней переписи населения и того, что значительная доля представителей общин косовских меньшинств, среди которых значительную часть составляют специалисты, по-прежнему проживает в других местах. В связи с этим на основе данных переписи населения 1981 и 1991 годов, а также нынешних демографических оценок для каждого муниципалитета был установлен «уровень представленности» соответствующих меньшинств. При принятии этого показателя за основу наилучшие показатели в достижении целей найма представителей меньшинств достигнуты на данном этапе в районе Гнилане, где в трех муниципалитетах отмечается приемлемый уровень представленности меньшинств. К сожалению, доля представителей меньшинств, работающих в муниципальных органах, в

целом оставалась низкой, и они по-прежнему были в основном представлены в муниципальных общинных структурах, а не в других муниципальных органах.

11. В Косово был достигнут определенный прогресс в деле поддержки гражданского воспитания и участия населения за счет пропагандирования деятельности структур гражданского общества и увеличения информационно-просветительских курсов для студентов. Было зарегистрировано в общей сложности 2292 неправительственных организации, в том числе 381 международная организация. Приблизительно в 800 начальных школах косовских албанцев и несербов проводятся занятия по линии гражданского воспитания. В сотрудничестве с Детским фондом Организации Объединенных Наций министерство образования, науки и техники Косово создало рабочую группу по разработке учебной программы гражданского воспитания.

12. В Косово в настоящее время зарегистрировано около 34 политических партий, причем 22 из них имеют одного или нескольких представителей в муниципальных скупщинах или Скупщине Косово. Ни одна политическая партия не представила или опубликовала свои финансовые ведомости в соответствии с установленными требованиями, и только одна из представленных финансовых деклараций о расходах на избирательную кампанию была признана правильной по итогам проведенной проверки.

13. Предстоит еще сделать многое в деле создания ответственных и профессионально действующих средств массовой информации. Некоторые местные органы печати продолжали публиковать провокационные и сенсационные сообщения и представлять недостоверную или подстрекательскую информацию. Хотя до сведения Временного комиссара по средствам массовой информации доводилось все большее число случаев, по-прежнему не выплачены штрафы в размере 51 500 евро. Временный комиссар предпринимает посредническую деятельность для обеспечения погашения этой суммы и обеспечения соблюдения кодексов поведения органов печати, радио и телевидения в отсутствие механизмов саморегулирования.

III. Поддержание законности и правопорядка

14. В целом количество уголовных правонарушений, совершенных в течение первых трех месяцев 2003 года, оставалось на уровне последнего отчетного периода, хотя при этом, как представляется, возросла организованная преступность. На полицейские участки в Пече, Приштине и Митровице были совершены нападения с применением гранат и другие нападения; при этом, к счастью, никто не пострадал. По оценкам, некоторые из этих нападений были совершены в качестве ответной меры на успешное расследование полицией преступлений, совершенных организованными группами. Первые аресты бывших членов ОАК Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии не повлекли за собой крупных инцидентов. Политическое руководство Косово обещало всесторонним образом сотрудничать с Трибуналом, однако некоторые части косовско-албанской общественности не одобрили эти аресты. В связи с арестами, произведенными Трибуналом, а также сложными судебными процессами, арестами и судебными расследованиями, главным образом по делам бывших членов ОАК, обвиняемых, в частности, в военных преступлениях, терроризме и

роризме и организованной преступности, было проведено 24 мирные общественные демонстрации.

15. Как представляется, после его сокращения в декабре 2002 года уровень этнического насилия и преступности вновь возрос, причем в течение рассматриваемого периода было совершено в общей сложности 63 преступления на этнической почве. Эти инциденты были связаны главным образом со взрывами, запугиваниями и угрозами, применением огнестрельного оружия, бросанием камней и актами физического насилия, но не с убийствами.

16. Для повышения эффективности и степени беспристрастности и улучшения общего функционирования судебной системы в течение последних трех месяцев был набран дополнительный судебный персонал, в том числе из числа представителей меньшинств. В настоящее время в судебной системе Косово занято в общей сложности 314 местных судей и 44 прокурора и насчитывается 57 судов, включая один суд по коммерческим вопросам в Приштине. В местных судебных органах доля женщин среди судей составляет 24,8 процента, а среди прокуроров — 15 процентов, и соответствующие показатели по представителям меньшинств составляют соответственно 10 и 9 процентов. В настоящее время доля косовских сербов среди судей составляет 5 процентов, а среди прокуроров — 2 процента. На 100 000 жителей приходится 18,9 судей и прокуроров и 2,85 судов, что приблизительно соответствует европейским стандартам. Несмотря на высокую долю судей, прокуроров и судов в соотношении с численностью населения, в местных судах в настоящее время наблюдается значительное отставание в рассмотрении дел (это касается 13 737 гражданских, 495 административных и 11 757 уголовных дел), что недвусмысленно свидетельствует о необходимости повышения эффективности работы судебной системы. В окружных и Верховном судах Косово и Канцелярии государственных обвинителей также имеется 17 международных судей и 10 международных прокуроров. Они обеспечивают производство по 3 процентам уголовных дел, которые квалифицируются как сложные.

17. В течение истекших трех месяцев местные судебные органы рассмотрели 100 процентов гражданских и 97 процентов уголовных дел. Приговоры по итогам уголовных разбирательств были вынесены в 78 процентах случаев. Случаев, когда подозреваемые не представляли перед судом в течение установленного законом срока в 72 часа, отмечено не было, однако доля лиц, срок предварительного заключения которых превышает шесть месяцев, остается высокой. По состоянию на 2 марта из 584 лиц, содержащихся под стражей в порядке предварительного заключения, 154 находились под стражей в течение более шести месяцев.

18. Как об этом свидетельствуют публичные протесты против ареста бывших членов ОАК, население Косово не считает, что судебная система является независимой или беспристрастной. Представители косовских сербов от пяти муниципалитетов — Косово-Поле, Липлян, Обелича (район Пиштины), Ново-Брдо (район Гнилане) и Звечан (район Митровицы) — жаловались на то, что косовские сербы имеют ограниченные возможности для обращения в судебные органы. В числе отмеченных проблем были указаны непредставление судебных документов, несоблюдение мер обеспечения безопасности при доставке в суды в Приштине, неравное обращение в ходе судебных слушаний и отсутствие юридической помощи. Также сохраняются проблемы с получением полных и

достоверных копий действующих законодательных актов в каждом суде на английском, албанском, сербском и турецком языках. Некоторые суды получили все тома «Официального вестника» на английском, албанском и сербском языках, однако в других судах получены не все тома и наблюдаются задержки с получением текстов действующих законов/установлений.

19. МООНК продолжала расформировывать параллельные суды, поддерживаемые Белградом, и предпринимала усилия для создания единой судебной системы под эгидой МООНК. В северной части Косово было назначено семь судей из числа косовских сербов, а 13 января под эгидой администрации МООНК были официально открыты суды по малозначительным преступлениям и муниципальные суды в Лепосавиче и Зубин-Потоке.

20. В течение первых трех месяцев нынешнего года продолжалась работа по созданию эффективно функционирующей, постоянной действующей и репрезентативной местной полицейской службы. По состоянию на 31 марта, общая численность сотрудников Косовской полицейской службы (КПС) составляла 5247 человек, а численность сотрудников полиции МООНК — 4389 человек; при этом на 450 гражданских лиц приходился приблизительно один сотрудник КПС. Этнический состав Косовской полицейской службы в целом оставался тем же, за исключением уровня представленности косовских сербов, который увеличился с 8,42 до 9,24 процента. В настоящее время представители меньшинств составляют 14 процентов от численности персонала пенитенциарных учреждений, причем косовские сербы составляют среди них 13 процентов, тогда как доля женщин составляет 26 процентов. В первом квартале 2003 года показатель раскрываемости полицией уголовных преступлений составлял 49 процентов по преступлениям против лиц и 21 процент — по имущественным преступлениям, что выше соответствующих показателей во многих европейских странах. Три полицейских участка были переданы под командование КПС в Грачанице (район Приштины), Качанике (район Призрена) и Стрпче (район Гнилане). Был достигнут определенный прогресс в деле включения в состав КПС сотрудников из числа косовских сербов, в том числе северной части Митровицы. В течение отчетного периода проводились расследования по 38 делам, связанным главным образом с административными нарушениями, по которым проходили 46 сотрудников КПС. В результате проведенных расследований шесть сотрудников были уволены, а пять сотрудников — временно отстранены от работы без сохранения содержания.

21. Полиция МООНК скорректировала и усовершенствовала совместные механизмы сбора и анализа данных и последующее участие в проведении специальных расследований через Целевой координационный механизм, в состав которого входят ключевые представители Центральной разведывательной группы, Косовского бюро по борьбе с организованной преступностью, Группы финансовых расследований, Департамента юстиции МООНК, Таможенной службы МООНК и Сил для Косово (СДК). Помимо этого, Полиция МООНК создала специальную целевую группу по борьбе с терроризмом/экстремизмом в тесном сотрудничестве с Департаментом юстиции МООНК и СДК. МООНК добилась определенного успеха в деле борьбы с организованной преступностью, особенно в том, что касается мошенничества, коррупции и контрабанды.

22. В рамках осуществляемой Полицией МООНК программы защиты свидетелей, которая обеспечивает подвергающимся опасности свидетелям безопас-

ное место для проживания в Косово, в настоящее время обеспечивается круглосуточная защита для трех семей. Все свидетели дают показания, касающиеся военных преступлений и дел, вызывающих пристальное внимание, и ожидают завершения рассмотрения дел и переселения на постоянное место жительства. Предполагается, что после того, как Косовское бюро по борьбе с организованной преступностью и Полицейская группа по расследованию преступлений торговли людьми и проституции начнут функционировать в полном объеме, потребности в обеспечении защиты свидетелей возрастут. МООНК продолжает вести поиск государств-членов, которые готовы принимать свидетелей для распространения на них действия национальных программ защиты свидетелей.

23. Произошли определенные сдвиги в рассмотрении шести дел, касающихся косовских албанцев, обвиняемых в этническом экстремизме, организованной преступности и военных преступлениях. Окружные суды признали двух высокопоставленных бывших членов ОАК виновными в совершении серьезных преступлений против других косовских албанцев. Один бывший командующий ОАК был арестован по обвинению в незаконном хранении большого количества оружия, и он также подозревается в причастности к террористическим актам. По делу одного бывшего командующего округом ОАК, который также, по имеющимся сведениям, в значительной мере причастен к организованной преступности, был начат судебный процесс по обвинению в совершении военных преступлений. По обвинению в терроризме был начат судебный процесс по делу двух косовских албанцев, которые обвиняются в том, что они возглавляли группу этнических албанских экстремистов, выступающей за поднятие вооруженного мятежа в районе бывшей югославской Республики Македонии, большинство населения которого составляют албанцы. Этот судебный процесс является первым процессом, проводимым на основании распоряжения МООНК № 2001/12 о запрещении терроризма и связанных с ним преступлений. Второй судебный процесс по делу косовско-албанских лидеров другой группы этнических албанских экстремистов начнется в апреле 2003 года. Помимо этого, группа окружного суда признала одного косовского серба, бывшего главу муниципалитета Ораховаца, виновным в совершении военных преступлений. В настоящее время проводятся судебные расследования по делам, связанным с организованной преступностью, включая два дела о незаконном обороте, и два дела, связанных с наркотиками.

IV. Свобода передвижения

24. В ряде общин по-прежнему не имелось возможностей для обеспечения свободы передвижения без сопровождения. Степень свободы передвижения варьировалась весьма значительно в различных районах и применительно к той или иной этнической группе. Свобода передвижения представителей общин меньшинств, особенно общины косовских сербов, по-прежнему оставалась весьма ограниченной в большей части района Печа, и существенные ограничения также наблюдались в районах Приштины и Митровицы. С другой стороны, во всем районе Гнилане обеспечивалась ограниченная, хотя и не в полной степени приемлемая свобода передвижения, а положение с обеспечением свободы передвижения в районе Призрена продолжало улучшаться.

25. Количество полицейских и военных групп сопровождения для представителей общин меньшинств было существенно сокращено без ухудшения поло-

жения в плане безопасности. Количество групп сопровождения, обеспечивающих безопасность гуманитарных автобусных перевозок представителей общин меньшинства, было сокращено приблизительно на 85 процентов по сравнению с его пиковым уровнем в 2002 году. Согласно статистическим данным СДК, общий показатель сокращения количества патрулей для обеспечения безопасности составил приблизительно 11 процентов. Вследствие этого в некоторых муниципалитетах существенно снизилась интенсивность передвижения представителей меньшинств. Приблизительно 12–15 процентов гражданских служащих из числа меньшинств, численность которых составляет 480 человек, ездили на работу, используя общественную систему автобусного сообщения. Многие другие из них доставляются на работу безопасным транспортом, предоставляемым их работодателями.

26. Сокращение числа военных и полицейских патрулей, обеспечивающих сопровождение, в сочетании с демонтажем стационарных контрольно-пропускных пунктов несколько снизило степень изоляции общин меньшинств в Косово. Хотя большая часть стационарных контрольно-пропускных пунктов была демонтирована, СДК продолжали сохранять ограниченное присутствие в общинах меньшинств для обеспечения общей безопасности в этих районах. Тем не менее жители из числа представителей меньшинств продолжали на повседневной основе подвергаться насилию, запугиваниям и дискриминации. Продолжавшиеся этнически мотивированные инциденты, подрывающие безопасность, по-прежнему ограничивали свободу передвижения членов общин меньшинств и препятствовали существенному повышению уровня доверия.

27. Существующие правовые рамки и применяемая практика позволяют всем жителям получать новые косовские номерные знаки. Соответствующим заявителям из числа представителей меньшинств предоставляется возможность для обмена номерных знаков, выданных Союзной Республикой Югославией, на косовские номерные знаки. Хотя МООНК в настоящее время предоставляет номерные знаки косовским сербам на бесплатной основе, представители общин меньшинств, особенно косовские сербы, как правило, предпочитают сохранять югославские номерные знаки, которые позволяют им свободно передвигаться по территории Сербии и соседних стран без дополнительных расходов на страхование. Временные водительские удостоверения и водительские права МООНК выдаются всем фактическим жителям Косово. Министерство общественных услуг Косово осуществляет программу обмена югославских водительских прав, выданных до 1999 года, на водительские права, выдаваемые МООНК. К настоящему времени водительские удостоверения МООНК были выданы 134 000 лиц, у которых ранее были югославские водительские права.

28. Поезд «Свобода передвижения», который был введен в эксплуатацию 12 декабря 2002 года, продолжал функционировать, обеспечивая сообщение с сетью Сербской железнодорожной компании. Численность пассажиров, следующих этим поездом, составляет от 15 000 до 18 000 человек в неделю. Все этнические группы пользуются этим видом услуг. Приблизительно от 100 до 200 человек ежедневно ездят этим поездом, совершают пересадки при поездках в Сербию и из Сербии; в субботу и воскресенье число пассажиров возрастает.

29. Представители общин меньшинств в Косово по-прежнему не имеют возможности свободно использовать свой язык и алфавит на всей территории Ко-

сово, в том числе в судах, учреждениях и других государственных органах. Положение об этом полностью соблюдается только в Скупщине Косово, в то время как другие центральные органы и муниципалитеты зачастую продолжают игнорировать это предусмотренное законом право. Документы, издаваемые судами, переводятся на другие языки не на регулярной основе, а по просьбе соответствующего лица. На муниципальном уровне рабочие материалы, муниципальные решения, подзаконные акты и распоряжения либо переводятся несвоевременно, либо не переводятся вообще. Нежелание гражданских служащих говорить на сербском языке по-прежнему наблюдается на уровне как центральных, так и муниципальных структур. Объявления, вывешиваемые на государственных зданиях, дорожные знаки и названия муниципалитетов, как правило, даются только на албанском языке. Имена и фамилии неалбанцев «албанизируются» в официальных документах, таких, как документы о гражданском состоянии (например, удостоверения личности), контракты, счета и ведомости, рассылаемые либо государственными учреждениями, либо предприятиями коммунального хозяйства. В тех случаях, когда такие нарушения доводились до сведения МООНК, они, как правило, устранялись. В том, что касается удостоверений личности, выдаваемых МООНК, то тысячи таких удостоверений пришлось выдать представителям меньшинств заново с правильным написанием имен и фамилий.

V. Устойчивое возвращение и права меньшинств

30. По оценке Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), в январе и феврале 2003 года возвратились 182 представителя меньшинств, в том числе 56 косовских сербов, 49 ашкалия/египтян, 47 боснийцев, 29 цыган и 1 горонец. Хотя полных статистических данных за март еще не имеется, то, что 41 косовский серб возвратился в одну из деревень в районе Призрена и еще 24 косовских серба подключились к осуществляемому проекту для возвращенцев в районе Печа, свидетельствует об активизации процесса возвращения. Совершенствование структур поддержки процесса возвращения людей, более активное участие в этом процессе местных властей и перемещенных внутри страны лиц и продолжающаяся поддержка со стороны донорского сообщества ведут к увеличению числа проектов по обеспечению устойчивого возвращения, уже разработано порядка 13 проектов по содействию возвращению людей в 2003 году.

31. В условиях продолжающегося насилия, притеснений и дискриминации, с которыми сталкиваются представители меньшинств, обеспечение устойчивого характера возвращения меньшинств в Косово представляет собой сложную задачу, отнимающую немало времени и требующую значительных ресурсов. Заметно активизировалось участие временных институтов в процессе возвращения жителей. Вместе с тем на центральном и муниципальном уровнях работа с местными общинами и усилия по обеспечению возвращения людей не подпитываются достаточными ресурсами, не обеспечивается и их действенная интеграция в общую работу временных институтов. Хотя премьер-министр Косово и его канцелярия и предпринимали усилия, направленные на исправление существующего положения, удалось добиться лишь ограниченных результатов.

32. 17 февраля мой Специальный представитель вместе с премьер-министром Косово и межминистерским координатором по вопросам возвращения предста-

вил в Целевой группе по вопросам возвращения беженцев «Пособие по устойчивому возвращению» (“Manual for Sustainable Returns”). 25 февраля премьер-министр публично заявил о своей приверженности делу возвращения людей в ходе своего визита в деревню Средска (района Призрена), куда в 2002 году вернулись косовские сербы и где ожидается возвращение новых семей. Кроме того, в последние месяцы активизировалось конструктивное участие муниципальных властей в процессе возвращения, хотя в двух третях косовских муниципалитетов ситуация оставалась неудовлетворительной. Большинство председателей или заместителей председателей муниципальных органов участвовали в работе муниципальных рабочих групп по возвращению людей, хотя с точки зрения отдачи характер этого участия был неодинаковым. В последние три месяца активизировалось также участие муниципальных должностных лиц в ознакомительных информационных поездках.

33. Проведенный МООНК анализ выделения средств из муниципальных бюджетов на 2002 год на основе «справедливого финансового участия» показал, что полученные результаты являются менее чем удовлетворительными: лишь 5 из 24 муниципалитетов со смешанным составом населения вышли на уровень 75 процентов требуемой бюджетной поддержки меньшинств по всем четырем статьям бюджета (товары и услуги, здравоохранение, образование и доходы из муниципальных источников). Заслуживает внимания тот факт, что в четырех из пяти муниципалитетов с наилучшими показателями большинство составляют косовские сербы. Наиболее благополучным районом является Митровица, далее следуют Призрен, Приштина, Гнилане и Печ. Следует повысить эффективность соблюдения установленных требований на основе осуществления распоряжения о бюджете на 2003 года (распоряжение 2002/23 МООНК от 31 декабря 2002 года), в котором конкретно указываются требования закона в отношении достижения целевых процентных показателей, содержится требование о представлении ежеквартальной отчетности и предусматриваются штрафные санкции в случае несоблюдения предъявляемых требований.

34. По-прежнему сохранялись различия в снабжении электроэнергией общин большинства и меньшинств, впрочем, эти различия, судя по всему, объясняются прежде всего тем, что Косовская энергетическая компания не обеспечивает эксплуатационное обслуживание энергетического оборудования в районах проживания меньшинств, неуплатой счетов в этих районах, усилиями, препятствующими предоставлению ей доступа, а также тем, что до групп меньшинств, проживающих в анклавах, не доходят выставляемые счета.

35. Достигнут прогресс в проведении межэтнического диалога на муниципальном уровне. Помимо работы, проводимой в рамках муниципальных рабочих групп по возвращению людей, при поддержке МООНК, СДК и УВКБ и многочисленных неправительственных организаций на текущей основе проводятся мероприятия на различных уровнях. В районе Гнилане были проведены четыре межэтнических совещания, посвященных планированию возвращения людей в четыре деревни, в трех из этих совещаний принимал участие глава исполнительной власти муниципалитета. Аналогичный прогресс был отмечен в районе Митровицы, где в Лепосавице председатель городской скупщины побывал в одной из косовских албанских деревень. В Вучитрне председатель муниципальной скупщины посетил две косовских сербских деревни, одну косовскую сербскую деревню посетил председатель муниципальной скупщины в Србице. В районе Приштины аналогичные визиты совершили председатели

муниципальных скупщин Стимле и Липляна. С точки зрения интеграции 40 школ в Косово считаются «смешанными», в двух из них обучаются косовские албанцы и косовские сербы.

VI. Экономика

36. Деловая активность снизилась, и ожидается, что этот процесс будет продолжаться, что отчасти объясняется сокращением масштабов присутствия международного сообщества. Косовский департамент по вопросам труда и занятости зарегистрировал в Косово по состоянию на январь 2003 года 260 848 безработных. Девятнадцать тысяч девятьсот сорок один человек (около 7 процентов) из этого числа составляют представители общин меньшинств.

37. Косово продолжает продвижение вперед по пути разработки системы законов в экономической области. 13 марта Скупщиной Косово был принят закон о банкротстве. При разработке новых законодательных актов и пересмотре существующих законов особое внимание уделяется тому, чтобы они отвечали стандартам Европейского союза. Одним из важнейших инструментов в этом плане является Механизм отслеживания процессов стабилизации и объединения при Европейской комиссии, который провел свое первое заседание в Приштине 13 марта. Этот механизм представляет собой техническую рабочую группу для оказания поддержки Косово в проведении структурных реформ, отвечающих требованиям Европейского союза, на основе предоставления консультаций и рекомендаций по стратегическим вопросам. Экономический и финансовый совет на двух проведенных за последние три месяца заседаниях обсудил, в частности, вопросы, касающиеся разработки и осуществления бюджета на 2002 и 2004–2006 бюджетные годы, срочной просьбы о финансировании сектора энергоснабжения, создания регламентирующей организации в секторе гражданской авиации, осуществления соглашения о свободной торговле с бывшей югославской Республикой Македонией и законопроекта о государственном финансовом управлении и отчетности. Еще больше расширились экономические обмены в регионе, активизировалось сотрудничество с соседями на основе участия в региональных координационных механизмах.

38. 15 февраля Совет Косовского траст-агентства (КТА) утвердил свои оперативную политику и процедуры. Совет КТА утвердил также решение о проведении приватизации первых шести находящихся в общественной собственности предприятий, тендер на которые будет объявлен после обнародования распоряжения о землепользовании. На продвинутой стадии ведутся работы по подготовке к созданию Специальной палаты КТА. Завершена предварительная работа, связанная с подготовкой к приватизации или ликвидации большинства из 480 находящихся в общественной собственности предприятий, которые относятся к сфере ведения КТА. Подготовлена обширная документация по этим предприятиям, материалы по каждому конкретному предприятию систематизированы и сведены в файлы, содержащие юридическую, кадастровую и финансовую документацию и данные о занятости.

39. 31 марта КТА завершило проведение внешней ревизии и анализа деятельности, включая соответствующие модели корпоративного управления, в отношении Косовской энергетической компании, Почтово-телекоммуникационной компании Косово, железнодорожной компании МООНК, Приштинского аэро-

порта и других находящихся в государственной собственности предприятий в секторах водоснабжения, утилизации отходов и мелиорации. Кроме того, к указанной дате КТА и министерство финансов и экономики составили перечни всех предприятий, на которых должна быть проведена ревизия на основе финансовой отчетности за 2002 год. Орган по регулированию банковской деятельности и расчетов уже проводит ежегодные ревизии и дополнительные проверки всех банков в Косово.

40. В первом квартале в Косово был достигнут прогресс в разработке системы сбора налоговых поступлений. 18 февраля административные и оперативные обязанности налогового управления были официально переданы косовскому министерству финансов и экономики. Налоговое управление, отвечающее за контроль за соблюдением налогового законодательства и сбор подоходного налога, налога на прибыль, презюмируемого налога и внутреннего налога на добавленную стоимость, укрепило свой потенциал, благодаря чему повысился уровень добровольного соблюдения налоговых норм.⁴¹ Число сотрудников таможенной службы МООНК увеличилось в течение первого квартала 2003 года с 346 до 414 человек. 19 процентов из 68 принятых на работу кандидатов составили представители меньшинств. Работой таможенной службы в настоящее время руководят международный генеральный директор, три международных директора и четыре заместителя директора из числа косовских албанцев. В соответствии с плановыми целевыми показателями таможенной службой МООНК в период с 1 января по 9 марта 2003 года было собрано пошлин на сумму 57 миллионов евро, основная часть полученных средств была уплачена за товары, ввозимые в Косово. В то же время растет осознание того, что во многих случаях сертификаты происхождения фальсифицируются в целях использования льготного режима, действующего в рамках соглашения о свободной торговле с бывшей югославской Республикой Македонией.

42. Орган по контролю за государственными закупками недавно приступил к проведению ревизии по ряду направлений закупочной деятельности косовских министерств и учреждений, которые получают средства из сводного бюджета Косово. Центральное закупочное управление в составе косовского министерства коммунальных услуг выполняет основной объем работ по осуществлению закупок и предоставлению услуг для временных институтов. Все тендеры, объявлявшиеся через ЦЗУ, публиковались на трех языках (английском, албанском и сербском). За отчетный период на такой конкурсной основе было размещено 72 заказа, из них 40 процентов — на поставку товаров, 40 процентов — на проведение работ и 20 процентов — на предоставление услуг. По завершении процесса проведения каждого тендера (в 61 случае в рамках процедуры открытого участия, а в остальных 11 случаях — при участии единственной фирмы-претендента) 59 подрядов были предоставлены местным компаниям и 13 — международным фирмам.

VII. Имущественные права

43. С начала 2003 года управление по жилищным и имущественным вопросам было в состоянии выделять ресурсы для эффективной обработки исковых заявлений по всем районам. Из более чем 24 000 исковых заявлений, представ-

ленных в управление к настоящему времени, 12,7 процента исков было урегулировано, что повлекло за собой 574 случая выселения. В отношении 48 процентов случаев подачи имущественных исков управлением к настоящему времени направлены уведомления лицам, незаконно вступившим во владение соответствующим имуществом. Это заметный прогресс по сравнению с сентябрем 2002 года, когда такие уведомления были направлены в приблизительно 20 процентах случаев, а урегулировано было лишь немногим более 2 процентов исков. В настоящее время в ведении управления находится 2325 единиц покинутого имущества. Приблизительно две трети (16 000) всех исковых заявлений, представленных управлению, поступили от заявителей, находящихся за пределами Косово, — из самой Сербии и Черногории. В последнее время власти бывшей югославской Республики Македонии согласились на то, чтобы управление принимало исковые заявления в Скопье. Ходатайства о пересмотре были поданы в отношении лишь немногим более 3 процентов решений, принятых Комиссией по претензиям, связанным с жильем и собственностью. К настоящему времени лишь одно ходатайство о пересмотре привело к отмене первоначального решения. В настоящее время существуют достоверные системы проверки документации, позволяющие ускорить процесс обработки исков.

VIII. Диалог с Белградом

44. Убийство премьер-министра Республики Сербии и провокационные заявления белградских должностных лиц о будущем статусе Косово негативно отразились на политической ситуации в Косово. Заявления косовских албанских лидеров об окончательном статусе Косово носили столь же провокационный характер. Тем не менее мой Специальный представитель начал процесс, преследующий цель развертывания диалога по практическим вопросам между белградскими властями и временными институтами. 28 февраля руководители двух косовских албанских коалиционных партий и временных институтов подписали заявление, в котором содержался призыв к временным институтам вступить в прямой диалог с МООНК по практическим вопросам взаимоотношений с соседями. 2 марта мой Специальный представитель положил начало этому процессу, пригласив делегацию на уровне министров из Белграда на переговоры по предложенной повестке дня. Однако, первоначально поддерживав эту инициативу, ведущие косовские албанские политики впоследствии от нее отступились, сославшись, в числе прочих факторов, на ряд предварительных условий для проведения диалога, включая необходимость достижения дальнейшего прогресса в процессе передачи полномочий и одобрения совместной платформы Скупщиной Косово. Аналогичным образом белградские власти, первоначально одобрявшие идею прямых переговоров, впоследствии обратились с просьбой включить в дополнение к пунктам повестки дня, предложенным МООНК, дополнительные пункты, а затем заявили и о своем нежелании принимать участие в этих переговорах по причине несогласия с передачей дополнительных полномочий временным институтам. После убийства премьер-министра Джинджича продолжение процесса, связанного с началом прямого диалога, было отложено.

45. На протяжении последних трех месяцев продолжалась разработка практических механизмов сотрудничества с правительством в Белграде, несмотря на то, что прямые контакты по-прежнему носили ограниченный характер и

то, что прямые контакты по-прежнему носили ограниченный характер и осуществлялись в основном МООНК. Тем не менее министерство труда и социального обеспечения Косово установило плодотворные отношения с сербским министерством по социальным вопросам в деле обмена информацией и координации действий в связи с репатриацией. Особые трудности сохраняются в установлении контактов с сербским министерством здравоохранения, поскольку министерство настаивает, что инфраструктура системы здравоохранения в сербских районах Косово по-прежнему входит в состав системы здравоохранения самой Сербии. В то же время сотрудничество между соответствующими министерствами охраны окружающей среды, как представляется, расширяется после установления первоначальных контактов и благодаря взаимодействию в работе над проблемой загрязнения вод реки Ибар фенолами.

46. Наличие, в нарушение положений резолюции 1244 (1999), поддерживаемых Белградом параллельных структур, которые существуют сегодня практически во всех муниципалитетах, значительную часть населения которых составляют косовские сербы, по-прежнему препятствует нормальному функционированию законных институтов. В муниципалитете Каменица (район Гнилане) 12 человек являются служащими Управления почтовой связи, телекоммуникаций и телеграфа Республики Сербии, четыре человека являются служащими энергетической компании Республики Сербии, четыре человека — работниками сербского управления по трудоустройству, а еще шесть человек — сербскими служащими по регистрации населения. 19 марта белградскими должностными лицами в северной части Митровицы был открыт, в нарушение обязательства Белграда не поддерживать параллельные административные структуры, Институт здравоохранения. В то же время в Стрпце параллельные структуры были удалены из муниципального здания при поддержке председателя муниципальной скупщины, которым является косовский серб. Проведение этой операции не вызвало серьезного противодействия со стороны местных жителей.

IX. Корпус защиты Косово

47. Корпус защиты Косово (КЗК) продолжал проведение работы по перестройке своей организационной структуры, совершенствованию навыков и повышению уровня профессиональной подготовки своих членов. Численность лиц, состоящих на действительной службе в Корпусе, составляет в настоящее время 3052 человека, еще 502 человека находятся в резерве. Несмотря на проделанную значительную работу по определению структуры, задач и функций КЗК, существенный объем работы еще предстоит выполнить. Не удалось заметно продвинуться вперед в решении имущественных и инфраструктурных вопросов. Корпус защиты Косово по-прежнему занимает 59 объектов, тогда как согласно пятилетнему плану их число должно быть сокращено до 27, причем к концу 2003 года — до 43.

48. Решение гораздо более сложной задачи преобразования Корпуса защиты Косово в орган многоэтнического характера, усилия которого были бы сосредоточены на выполнении его мандата в качестве гражданского учреждения по оказанию услуг в чрезвычайных ситуациях, застопорилось. То, что изначально составляющие костяк Корпуса этнические косовские албанцы придерживаются «военных ценностей КЗК», наряду с публичными заявлениями лидеров КЗК и

косовских албанцев о том, что Корпус твердо стоит на пути превращения в армию «независимого Косово», обусловило практическую невозможность привлечения в организацию косовских сербов. Кроме того, стремление этой организации к выполнению функций армии со всей очевидностью противоречит принципам резолюции 1244 (1999) и положениям, закрепленным в главе семь Конституционных рамок, а также применимым правовым нормам. Позиция КЗК с точки зрения приверженности выполнению своего мандата по защите гражданского населения отличается непоследовательностью, хотя в последние недели организация, как представляется, в большей мере уделяла внимание выполнению своих мандатных задач. Устные обязательства признавать полномочия МООНК заслуживают позитивной оценки, однако определенные действия идут вразрез с делаемыми заявлениями. Высказывания должностных лиц КЗК в отношении возбужденных в последнее время уголовных дел и арестов, произведенных Трибуналом, свидетельствуют о недопонимании принципов господства права, несмотря на то, что недавно в одном случае руководитель КЗК применил дисциплинарные меры по отношению к одному из проявивших крайнюю несдержанность члену Корпуса. Члены КЗК отличаются высоким уровнем индивидуальной подготовки и готовности к выполнению всех поставленных перед ними задач, в Корпусе имеются адекватные внутренние структуры, однако командование и контроль являются в лучшем случае слабыми. Была проведена подготовка в таких требующих специальных навыков областях, как разминирование, основы оказания первой помощи, ориентация по карте, связь, проведение поисково-спасательных работ в горах и общественная информация. В целях улучшения координации между всеми компонентами организаций в Косово, в круг обязанностей которых входит предоставление услуг в чрезвычайных ситуациях, и конкретизации задач КЗК в рамках его мандата была сформирована Группа по повышению эффективности защиты гражданского населения.

49. Местная неправительственная организация Друзья КЗК начиная с 1999 года ежегодно собирает приблизительно 750 000 евро в виде пожертвований из местных источников, также от диаспоры из-за рубежа. Основная часть этих средств направляется в виде дополнительных ассигнований на удовлетворение потребностей членов КЗК и укрепление инфраструктуры, значительно меньшая ее часть предоставляется вдовам, потерявшим на войне мужа, семьям, а также лицам, получившим серьезные ранения в ходе конфликта. По состоянию на 1 января 2003 года этой неправительственной организации были переданы все функции по мобилизации ресурсов для КЗК, ей же поручено осуществление плана по распределению ежегодно собираемых средств на пропорциональной основе между КЗК (50 процентов), овдовевшими во время войны женщинами и лицами, получившими ранения (по 25 процентов).

50. В административной системе КЗК требует к себе значительного внимания вопросы кадрового управления. По-прежнему поступает чересчур много сообщений о несоблюдении установленных норм, в течение квартала было принято 20 сообщений о серьезных нарушениях, к которым были причастны в общей сложности 38 членов КЗК. Двадцать процентов этих сообщений поступили от самых членов КЗК. Нарушения дисциплинарного устава КЗК числятся за приблизительно 2 процентами лиц, состоящих на действительной службе в Корпусе. Достигнут прогресс в плане прояснения норм комплектования личного состава и продвижения по службе.

51. В составе КЗК насчитывается 134 представителя меньшинств, в том числе три косовских серба. Набор представителей этнических меньшинств будет медленным процессом и потребует приверженности со стороны всего КЗК. В последнее время КЗК выступил с инициативой по набору косовских сербов, и еще 10 косовских сербов вольются в ряды организации в течение ближайших недель. Тот факт, что учения КЗК по проведению поисково-спасательных работ в горах прошли в округе Брезовица в муниципалитете Стрпце (район Призрена), в котором большинство составляют косовские сербы, стал важным шагом вперед в налаживании отношений между КЗК и общиной косовских сербов.

X. Оказание поддержки

52. Административный отдел МООНК продолжал заниматься предоставлением необходимой материально-технической поддержки. Косовской полицейской службе были переданы три полицейских участка, ожидается, что к концу 2003 году будут переданы еще девять участков. Начиная с 1 января 2003 года на сводный бюджет Косово были переведены все регулярные вспомогательные расходы всех полицейских структур, за исключением главной и региональных штаб-квартир, которые в обозримом будущем будут по-прежнему финансироваться из бюджета МООНК.

XI. Замечания

53. Продолжение и ускорение передачи временным институтам обязанностей, изложенных в главе 5 конституционных рамок заслуживает позитивной оценки. Это важный шаг в деле создания временных демократических институтов самоуправления, как это предусматривается в резолюции 1244 (1999). Процесс передачи будет проходить поэтапно в целях обеспечения его устойчивости и соответствия применимому праву. Передача будет проходить с учетом способности этих институтов взять на себя дополнительные обязанности. В то же время эта передача должна наконец произойти, с тем чтобы временные институты стали подотчетными населению Косово по вопросам предоставления тех услуг и выполнения тех административных функций, за которые они отвечают. Это приведет к усилению необходимости того, чтобы временные институты предприняли конкретные шаги по налаживанию своей работы и достижению этапов, установленных моим Специальным представителем. Процесс передачи обязанностей не распространяется на полномочия МООНК и СДК, предусмотренные резолюцией 1244 (1999), или полномочия и обязанности, закрепленные за моим Специальным представителем в соответствии с главой 8 конституционных рамок.

54. Вызывают обеспокоенность тенденция местных лидеров косовских албанцев и временных институтов уделять повышенное внимание символике и репутации и публично отстаивать позиции, противоречащие резолюции 1244 (1999), а также действия Скупщины Косово в области высшего образования и ее отказ принять во внимание жизненно важные интересы общин, составляющих меньшинства. Это равнозначно прямому вызову резолюции 1244 (1999) и конституционным рамкам, а также полномочиям МООНК, предусмотренным этими документами.

55. Все местные лидеры должны строго руководствоваться положениями резолюции 1244 (1999) и конституционными рамками. Они должны также следить за тем, чтобы их политические разногласия не проявлялись в деятельности временных институтов, и взаимодействовать в деле укрепления этих институтов, уделяя повышенное внимание конкретным и практическим результатам, а не ставить развитие институтов в зависимость от политических или этнических разногласий. Временные институты и муниципалитеты должны сосредоточить внимание на выполнении возложенных на них функций и на том, что имеет непосредственное значение для всего населения Косово, в том числе тех лиц, которые ожидают возвращения. Принцип «сперва соблюдение стандартов, а затем статус» закладывает основу для применения такого подхода, и местным лидерам необходимо поддерживать и поощрять усилия, направленные на реализацию поддающегося измерению прогресса на пути к их достижению. Эти институты могут и должны укрепить свой потенциал по обслуживанию населения на основе согласованных усилий всех соответствующих сторон. Нежелание участвовать в деятельности самих институтов, а также отстраненность от политического процесса лишь тормозят прогресс в решении конкретных вопросов самоуправления и ничего не делают для укрепления репутации Косово в глазах международного сообщества.

56. Это, разумеется, включает конструктивное участие всех общин Косово в работе временных институтов и муниципальных органов. Формирование отдельных, моноэтнических административных учреждений не приведет к созданию многоэтнического Косово, к чему все мы стремимся. Работа в рамках созданных структур требует готовности со стороны общин, составляющих меньшинство, и отзывчивости со стороны общины, составляющей большинство. Лидерам этих общин надлежит сотрудничать в достижении этой цели и содействовать созданию в Косово и в его временных институтах среды, способствующей такому участию. Я призываю также власти в Белграде сотрудничать с МООНК в расформировании существующих параллельных административных органов, все еще действующих в Косово.

57. В связи с быстрым приближением времени возвращения людей к себе домой МООНК напряженно добивается создания в Косово среды, способствующей возвращению представителей меньшинств. Достигнуты определенные успехи на местах, что проявляется в подготовке проектов и проведении разъяснительной работы среди населения для обеспечения того, чтобы возвращение людей происходило в максимально безопасной, спокойной и стабильной обстановке. Обнадеживают успехи, достигнутые временными институтами и некоторыми муниципалитетами в обеспечении поддержки в возвращении представителей меньшинств, успехи, которые следует развивать и приумножать. Для создания благоприятной и устойчивой среды чрезвычайно важное значение имеют поддержка и доброжелательность каждого. Однако акты запугивания, угрозы и насилие в отношении представителей меньшинств все еще имеют место и преследуют своей целью воспрепятствовать участию меньшинств в общественной жизни. Такие действия оказывают негативное влияние на формирование институтов Косово, о динамике развития которых можно судить, среди прочего, по тому, как большинство относится к меньшинству. Лидеры и население в Косово должны положить конец таким действиям и активно содействовать межэтническому диалогу и примирению. Такие достойные осуждения действия не следует использовать для создания препятствий работе демократических институтов, которые в настоящее время

ческих институтов, которые в настоящее время формируются. Позитивные изменения могут произойти только благодаря настоящему диалогу и участию.

58. Необходимо также наладить диалог между Белградом и Приштиной. Высокой оценки заслуживает инициатива моего Специального представителя, направленная на развитие этого диалога по практическим вопросам, представляющим взаимный интерес. Эта инициатива будет осуществляться после этапа консолидации, который требуется в связи с событиями в Белграде и с учетом необходимости подготовки такого диалога временными институтами. Соответствующие стороны должны конструктивно сотрудничать друг с другом, с тем чтобы начать этот процесс в духе компромисса, в рамках резолюции 1244 (1999). Лидерам обеих сторон, особенно в Белграде, следует воздерживаться от публичных заявлений, которые могут подорвать предлагаемый диалог и которые противоречат положениям резолюции 1244 (1999). Такие заявления создают ненужную напряженность и не отвечают наилучшим интересам соответствующих общин.

59. Приятно отметить, что уважение к правопорядку, судя по всему, усиливается, как свидетельствует об этом поддержка, оказываемая местными лидерами усилиям Международного трибунала по бывшей Югославии. Никто не может быть выше закона, и лидеры и население обязаны поддерживать укрепление структуры правопорядка и уходить с пути преступлений и насилия.

60. В заключение я хотел бы выразить свою признательность моему Специальному представителю Михелю Штайнеру, а также сотрудникам и сотрудницам МООНК за примерное и профессиональное выполнение своих обязанностей. Я хотел бы также выразить свою признательность нашим партнерам в рамках МООНК, Европейскому союзу и Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также СДК, организациям, учреждениям, партнерам и донорам за их существенную политическую и материальную поддержку в деле осуществления резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

Приложение I

А. Состав и численность полицейского компонента МООНК по состоянию на 31 марта 2003 года

<i>Страна</i>	<i>Численность</i>	<i>Страна</i>	<i>Численность</i>
Аргентина	147	Малави	21
Австрия	44	Маврикий	5
Бангладеш	84	Непал	38
Бельгия	1	Нигерия	86
Болгария	99	Норвегия	27
Канада	22	Пакистан	182
Чешская Республика	9	Филиппины	62
Дания	29	Польша	124
Египет	66	Португалия	19
Фиджи	34	Румыния	183
Финляндия	26	Российская Федерация	118
Франция	87	Сенегал	16
Германия	363	Словения	15
Гана	84	Испания	128
Греция	18	Швейцария	9
Венгрия	5	Швеция	42
Исландия	1	Тунис	6
Индия	499	Турция	163
Италия	58	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	130
Иордания	426	Украина	193
Кения	44	Соединенные Штаты Америки	522
Кыргызстан	4	Замбия	31
Литва	9	Зимбабве	64
Малайзия	46		
Итого			4 389

В. Состав Косовской полицейской службы по состоянию на 31 марта 2003 года

<i>Категория</i>	<i>Доля (в процентах)</i>	<i>Число</i>
Косовские албанцы	84,09	4 407
Косовские сербы	9,24	473
Представители других этнических меньшинств	6,67	367
Всего		5 247
Мужчины	84,6	4 460
Женщины	15,4	787

Приложение II

Состав и численность военно-связного компонента Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (по состоянию на 31 марта 2003 года)

<i>Страна</i>	<i>Число офицеров связи</i>
Аргентина	1
Бангладеш	1
Бельгия	1
Боливия	1
Болгария	1
Чили	1
Чешская Республика	1
Дания	1
Финляндия	2
Венгрия	1
Ирландия	3
Италия	1
Иордания	1
Кения	1
Малави	1
Малайзия	1
Непал	2
Новая Зеландия	1
Норвегия	2
Пакистан	1
Польша	1
Румыния	1
Российская Федерация	2
Испания	2
Швейцария	1
Украина	2
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	1
Соединенные Штаты Америки	2
Замбия	1
Итого	38